

FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLINGS FÖRDRAGSSERIE

ÖVERENSKOMMELSER MED FRÄMMANDE MAKTER

2006

Utgiven i Helsingfors den 8 december 2006

Nr 95—101

INNEHÅLL

Nr		Sidan
95	Lag om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i överenskommelsen mellan Danmark, Finland, Island, Norge och Sverige om folkbokföring ..	957
96	Republikens presidents förordning om sättande i kraft av överenskommelsen mellan Danmark, Finland, Island, Norge och Sverige om folkbokföring och om ikraftträdande av lagen om sättande i kraft av de bestämmelser i överenskommelsen som hör till området av lagstiftningen	958
97	Lag om ändring av lagen om hemkommun	962
98	Statsrådets förordning om ikraftträdande av en lag om ändring av lagen om hemkommun ...	963
99	Lag om ändring av befolkningsdatalagen	964
100	Statsrådets förordning om ikraftträdande av lagen om ändring av befolkningsdatalagen	966
101	Finansministeriets meddelande om ikraftträdande av den konvention som gäller Europeiska unionens nya medlemsstaters anslutning till konventionen om undanröjande av dubbelbeskattning vid justering av inkomst mellan företag i intressegemenskap	967

Nr 95

(Finlands författningssamlings nr 955/2005)

Lag

om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i överenskommelsen mellan Danmark, Finland, Island, Norge och Sverige om folkbokföring

Given i Helsingfors den 2 december 2005

I enlighet med riksdagens beslut föreskrivs:

1 §

De bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i överenskommelsen mellan Danmark, Finland, Island, Norge och Sverige om folkbokföring, som ingicks i Stockholm den 1 november 2004, gäller som lag sådana Finland har förbundit sig till dem.

2 §

Om ikraftträdandet av denna lag bestäms genom förordning av republikens president.

Helsingfors den 2 december 2005

Republikens President

TARJA HALONEN

Region- och kommunminister *Hannes Manninen*

RP 159/2005
FvUB 17/2005
RSv 136/2005

35—2006

899135

Nr 96

(Finlands författningssamlings nr 1069/2006)

Republikens presidents förordning

om sättande i kraft av överenskommelsen mellan Danmark, Finland, Island, Norge och Sverige om folkbokföring och om ikraftträdande av lagen om sättande i kraft av de bestämmelser i överenskommelsen som hör till området av lagstiftningen

Given i Helsingfors den 1 december 2006

I enlighet med republikens presidents beslut, fattat på föredragning av region- och kommunministern, föreskrivs:

1 §

Den i Stockholm den 1 november 2004 ingångna överenskommelsen mellan Danmark, Finland, Island, Norge och Sverige om folkbokföring, som godkänts av riksdagen den 15 november 2005 och av republikens president den 2 december 2005, träder i kraft den 1 januari 2007 så som därom har överenskommit.

området för lagstiftningen i överenskommelsen mellan Danmark, Finland, Island, Norge och Sverige om folkbokföring (955/2005) träder i kraft den 1 januari 2007.

3 §

De bestämmelser i överenskommelsen som inte hör till området för lagstiftningen är i kraft som förordning.

2 §

Lagen av den 2 december 2005 om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till

4 §

Denna förordning träder i kraft den 1 januari 2007.

Helsingfors den 1 december 2006

Republikens President

TARJA HALONEN

Region- och kommunminister *Hannes Manninen*

ÖVERENSKOMMELSE MELLAN DANMARK, FINLAND, ISLAND, NORGE OCH SVERIGE OM FOLKBOKFÖRING

Regeringarna i Danmark, Finland, Island, Norge och Sverige har, för att underlätta registreringen av personer i de avtalsslutande staterna, enats om följande:

Artikel 1

1. Denna överenskommelse gäller personer som är registrerade som bosatta i en av de avtalsslutande staterna, och som har för avsikt att flytta, eller som har flyttat till en annan av dessa stater. Tidsbegränsade vistelser som varar kortare tid än 6 månader räknas normalt inte som flyttning.

2. Flyttningen omfattas inte av överenskommelsen om inte utflyttningsstaten senast tre månader efter anmäld utflyttning har mottagit underrättelse enligt artikel 2 punkt 2 tredje stycket.

Artikel 2

1. Den som flyttar från en avtalsslutande stat till en annan av dessa stater, skall inom den tidsfrist som gäller för flyttningsanmälan i denna stat, anmäla inflyttningen till behörig lokal registreringsmyndighet. Samtidigt med anmälan skall den flyttande lämna de uppgifter som krävs i inflyttningsstaten och uppvisa legitimation med dokumentation av medborgarskap (pass eller motsvarande), samt lämna uppgift om personnummer och den bostadsadress och kommun som den flyttande hade i utflyttningsstaten fram till dess flyttningen skedde.

2. Den lokala registreringsmyndigheten i inflyttningsstaten avgör om en person skall registreras som bosatt i inflyttningsstaten.

Finner den lokala registreringsmyndigheten att en person skall registreras som bosatt i inflyttningsstaten, skall den flyttande registreras som bosatt och tilldelas personnummer snarast möjligt på samma sätt som gäller för personer som flyttar in från stater utanför Norden.

Samtidigt med att det har beslutats om att det skall ske en registrering eller inte i inflyttningsstaten, skall registreringsmyndigheten i inflyttningsstaten underrätta personen och den centrala eller en särskilt angiven registreringsmyndighet i utflyttningsstaten.

I underrättelsen till myndigheten i utflyttningsstaten skall anges den flyttandes personnummer i utflyttningsstaten, namn, födelsedatum, kön och, om registrering har skett, inflyttningsdatum, personnummer, kommun och bostadsadress i inflyttningsstaten. Motsvarande underrättelse skall sändas om registreringsmyndigheten i inflyttningsstaten senare upphäver det tidigare beslutet om registrering av inflyttning.

Finner den lokala registreringsmyndigheten skäl att anta att den som har anmält inflyttningen, skall anses bosatt på en annan plats i inflyttningsstaten, skall han hänvisas till den lokala registreringsmyndigheten på denna plats.

3. Först när underrättelse om registrering i inflyttningsstaten har mottagits, skall den lokala registreringsmyndigheten i utflyttningsstaten avregistrera den som har flyttat. Som datum för utflyttningen används inflyttningsstatens registrerade inflyttningsdatum.

Artikel 3

Frågan om en person enligt denna överenskommelse skall anses som bosatt eller inte bosatt i inflyttningsstaten, avgörs enligt lagstiftningen i den staten.

Om den lokala registreringsmyndigheten i utflyttningsstaten har en annan uppfattning om de faktiska förhållandena som har lagts till grund för registreringen, kan ärendet tas upp med den lokala registreringsmyndigheten i inflyttningsstaten. Bli dessa inte eniga, kan utflyttningsstatens lokala registreringsmyndighet ta upp saken med statens centrala registreringsmyndighet som i sin tur kan ta upp saken med inflyttningsstatens centrala registreringsmyndighet.

Som inflyttningsstat räknas den stat som en person bosatt sig i efter inflyttning från en annan stat. Detta gäller så länge de faktiska bostadsförhållandena är de samma som då inflyttningen ägde rum.

Artikel 4

De avtalsslutande staterna förbinder sig att på förfrågan ömsesidigt lämna uppgifter om den flyttandes namn, födelsedatum, personnummer, födelseort, kön, bostadsadress, lokal registreringsmyndighet, medborgarskap, civilstånd och datum för ändring, make/makas/registrerad partners namn och födelsedatum, föräldrarnas namn och födelsedatum (för barn under 18 år), namn och födelsedatum för barn (under 18 år) och eventuellt utflyttningsdatum, samt de andra upplysningar som kan antas vara nödvändiga för bedömningen av bosättningsfrågan, och underrätta om de beslut som fattas.

Underrättelse enligt artikel 2 och svar på förfrågningar enligt denna artikel kan ske med direkt elektronisk kommunikation mellan de centrala registreringsmyndigheterna i de avtalsslutande stater som har avtalat detta.

Artikel 5

De centrala registreringsmyndigheterna i de avtalsslutande staterna är förpliktade att hålla aktuell och offentliggöra en förteckning över de lokala registreringsmyndigheterna i de respektive staterna.

Artikel 6

Överenskommelsen träder i kraft den 1 januari, 1 april, 1 juli eller 1 oktober som infaller närmast efter det att tre månader förflutit från den dag då samtliga avtalsslutande stater har meddelat det norska utrikesdepartementet att de har godkänt överenskommelsen.

För Färöarnas och Grönlands del träder överenskommelsen dock i kraft den 1 januari, 1 april, 1 juli eller 1 oktober som infaller närmast efter det att tre månader förflutit sedan Danmarks regering har notifierat det norska utrikesdepartementet att förutsättningarna är uppfyllda.

Det norska utrikesdepartementet underrättar de övriga avtalsslutande staterna om mottagandet av dessa meddelanden och om tidpunkten för överenskommelsens ikraftträdande.

Artikel 7

Samtidigt som denna överenskommelse träder i kraft upphävs den nordiska överenskommelsen den 8 maj 1989 om folkbokföring.

Artikel 8

En avtalslutande stat kan i förhållande till var och en av de andra staterna säga upp överenskommelsen per den 1 januari eller 1 juli med en uppsägningstid av sex månader. Uppsägning skall ske genom skriftligt meddelande till berörd stat och det norska utrikesdepartementet. Det norska utrikesdepartementet underrättar de övriga staterna om mottagandet av sådant meddelande och om dess innehåll.

Artikel 9

Originaltexten till denna överenskommelse deponeras hos det norska utrikesdepartementet, som tillställer de övriga parterna bestyrkta kopior därav.

Till bekräftelse härav har undertecknade, därtill vederbörligen bemyndigade, undertecknat denna överenskommelse.

Som skedde i Stockholm den 1 november 2004 i ett exemplar på danska, finska, isländska, norska och svenska språken, som alla har lika giltighet.

Nr 97

(Finlands författningssamlings nr 956/2005)

L a g

om ändring av lagen om hemkommun

Given i Helsingfors den 2 december 2005

I enlighet med riksdagens beslut
upphävs i lagen av den 11 mars 1994 om hemkommun (201/1994) 7 f §, sådan den lyder
i lag 624/2004, samt
ändras 6 § som följer:

6 §	nordiskt land, tillämpas jämte denna lag överenskommelsen mellan Danmark, Fin- land, Island, Norge och Sverige om folkbok- föring.
<i>Hemkommun vid flyttning mellan de nordiska länderna</i>	

När någon flyttar från ett annat nordiskt land till Finland eller från Finland till ett annat	Denna lag träder i kraft vid en tidpunkt som bestäms genom förordning av statsrådet.
--	---

Helsingfors den 2 december 2005

Republikens President

TARJA HALONEN

Region- och kommunminister *Hannes Manninen*

Nr 98

(Finlands författningssamlings nr 1070/2006)

Statsrådets förordning**om ikraftträdande av en lag om ändring av lagen om hemkommun**

Given i Helsingfors den 30 november 2006

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från inrikesministeriet, föreskrivs med stöd av ikraftträdandebestämmelsen i lagen av den 2 december 2005 om ändring av lagen om hemkommun (956/2005):

1 §	2 §
Lagen av den 2 december 2005 om ändring av lagen om hemkommun (956/2005) träder i kraft den 1 januari 2007.	Denna förordning träder i kraft den 1 januari 2007.

Helsingfors den 30 november 2006

Region- och kommunminister *Hannes Manninen*

Lagstiftningsråd Terhi Lehtonen

Nr 99

(Finlands författningssamlings nr 957/2005)

L a g**om ändring av befolkningsdatalagen**

Given i Helsingfors den 2 december 2005

I enlighet med riksdagens beslut
ändras i befolkningsdatalagen av den 11 juni 1993 (507/1993) 4 § 1 mom. och 25 § 2 mom.,
sådana de lyder, 4 § 1 mom. delvis ändrad i lagarna 527/1999 och 299/2003 samt 25 § 2
mom. i nämnda lag 527/1999, och
fogas till 2 §, sådan den lyder i nämnda lag 299/2003, ett nytt 5 mom. som följer:

2 §

Befolkningsdatasystemet

Befolkningsregistercentralen ansvarar för
registreringen av andra än enstaka uppgifter
från utlandet i befolkningsdatasystemet.

4 §

*Personuppgifter som registreras i befolk-
ningsdatasystemet*

I fråga om finska medborgare registreras
1) som identifieringsuppgifter för personer
personbeteckning, den elektroniska kommu-
nikationskod som ingår i medborgarcertifi-
katet, namn, adress och hemkommun och
bostaden där samt sådana uppgifter om
fastigheter, byggnader och lägenheter som
identifierar hemkommunen och bostaden där,
2) sådana uppgifter om föräldrar, äkten-
skap, make och barn som anger den famil-
jerättsliga ställningen,
3) uppgifter om medborgarskap, rättshand-
lingsförmåga och dödstid,

4) de uppgifter som personen lämnat om
modersmål och kontaktspråk, finska eller
svenska, om ingetdera av dessa språk är
personen lämnat om yrke, om begränsningar
som gäller utlämnande av uppgifter och om
postadressen samt om motsvarande annan
adress, samt

5) av en utländsk myndighet tilldelat
personnummer, om detta är nödvändigt för
fullgörande av skyldigheterna enligt interna-
tionella avtal som är bindande för Finland
eller annars för genomförande av internatio-
nellt informationsutbyte i anknytning till
kontroll av riktigheten av uppgifterna i
befolkningsdatasystemet.

25 §

Allmänna förutsättningar för utlämnande

En personbeteckning och ett av en utländsk
myndighet tilldelat personnummer får utläm-
nas endast om den som begär uppgiften har
eller kan ha den i sin besittning med stöd av

personuppgiftslagen eller någon annan lag. På ett intyg som ges ur befolkningsdatasystemet och som behövs för att personen skall kunna göra sina rättigheter gällande och fullgöra sina skyldigheter får personbeteckningen och det av en utländsk myndighet tilldelade

personnumret antecknas för identifiering av personen i fråga.

— — — — —

Denna lag träder i kraft vid en tidpunkt som bestäms genom förordning av statsrådet.

Helsingfors den 2 december 2005

Republikens President

TARJA HALONEN

Region- och kommunminister *Hannes Manninen*

Nr 100

(Finlands författningssamlings nr 1071/2006)

**Statsrådets förordning
om ikraftträdande av lagen om ändring av befolkningsdatalagen**

Given i Helsingfors den 30 november 2006

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från inrikesministeriet, föreskrivs med stöd av ikraftträdandebestämmelsen i lagen av den 2 december 2005 om ändring av befolkningsdatalagen (957/2005):

1 §	2 §
Lagen av den 2 december 2005 om ändring av befolkningsdatalagen (957/2005) träder i kraft den 1 januari 2007.	Denna förordning träder i kraft den 1 januari 2007.

Helsingfors den 30 november 2006

Region- och kommunminister *Hannes Manninen*

Lagstiftningsråd Terhi Lehtonen

Nr 101

Finansministeriets meddelande**om ikraftträdande av den konvention som gäller Europeiska unionens nya medlemsstaters anslutning till konventionen om undanröjande av dubbelbeskattning vid justering av inkomst mellan företag i intressegemenskap**

Givet i Helsingfors den 28 november 2006

Finansministeriet meddelar att Europeiska unionens medlemsstater i december 2004 undertecknade konvention, genom vilken Republiken Tjeckien, Republiken Estland, Republiken Cypern, Republiken Lettland, Republiken Litauen, Republiken Ungern, Republiken Malta, Republiken Polen, Republiken Slovenien och Republiken Slovakien ansluter sig till konventionen om undanröjande av dubbelbeskattning vid justering av inkomst mellan företag i intressegemenskap (FördrS 66/2006), gäller som följer:

a) mellan Finland och Ungern samt mellan Finland och Slovakien från den 1 september 2006;

b) mellan Finland och Tjeckien samt mellan Finland och Cypern från den 1 oktober 2006;

c) mellan Finland och Malta från den 1 november 2006;

d) mellan Finland och Litauen från den 1 december 2006.

Helsingfors den 28 november 2006

Andra Finansminister *Ulla-Maj Wideroos*

Överinspektör Einari Karhu

UTGIVARE: JUSTITIEMINISTERIET

Nr 95—101, 1 1/2 ark

EDITA PRIMA AB, HELSINGFORS 2006

EDITA PUBLISHING AB, HUVUDREDAKTÖR JARI LINHALA

ISSN 1457-067X